

l'Ovillois

JOURNAL DE HOUILLES

MENSUEL N° 69 MARS 2003

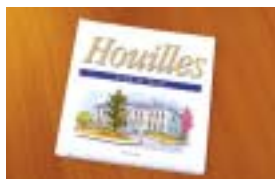


LA RÉTRO
AU TRIPLEX

PÈRES, ET
REPÈRES



P.9
LE PLAN À JOUR



Parce que Houilles change, le plan de ville vient d'être remis à jour. Vous en trouverez un exemplaire dans cet *Ovillois*.

P.9
LE MONDIAL APPROCHE



Dans six semaines débutera le championnat du monde junior de rugby. Le programme de cette compétition, dans laquelle Houilles et Carrières seront villes d'accueil.

P.2
SOIRÉE HIP-HOP



Le 15 mars, deux compagnies à l'affiche : Vagabond Crew et Da Boogie Zone. Trois groupes ovillois à voir en première partie.

URBANISME

GARE : LE PAZ ENTRE EN RÉVISION

Les règles d'urbanisme prévues à l'origine de la création de la ZAC de la Gare doivent être modifiées. Une enquête publique est ouverte, du 1^{er} mars au 2 avril.

La ZAC de la Gare a été créée en 1990. Depuis cette date, 622 logements, quinze locaux commerciaux et des équipements tels que la gare routière et les aménagements de voirie rue Robespierre, ou encore la place André-Malraux ont été créés.

À l'intérieur de la ZAC, le Plan d'aménagement de zone (PAZ) décrit les règles d'urbanisme applicables : implantation, hauteur, densité, localisation des voies et chemins, etc.

Aujourd'hui, c'est ce règlement que la ville entend revoir, pour plusieurs raisons :

> remanier des dispositions pour permettre l'aménagement des abords de la gare et la réalisation d'un second passage public souterrain. Ce nouveau passage sera réservé aux usagers de la gare, alors que l'actuel sera dédié au renforcement des liaisons interquartiers.

> ajuster quelques dispositions réglementaires pour renforcer l'insertion des constructions dans le tissu et le paysage urbains. On réduira ainsi la hauteur des constructions de l'îlot situé le long de la voie ferrée et sur l'îlot central. On organisera l'implantation des constructions en léger retrait par rapport à l'alignement. Sur l'îlot central, on préservera une emprise non-constructible le long de l'avenue Jean-Jacques-Rousseau, destinée à recevoir

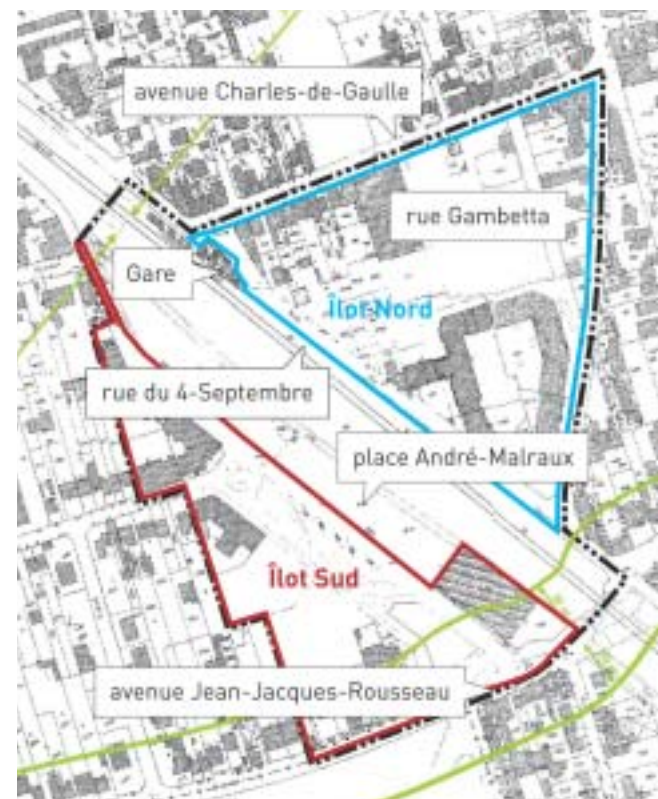
des places de stationnement et un aménagement de qualité pour les piétons.

> actualiser et compléter le PAZ actuel au regard des nouvelles dispositions législatives et réglementaires.

> adapter les règles de stationnement aux exigences du Plan de déplacements urbains de la région Île-de-France. Celui-ci préconise la réduction des places de stationnement sur les lieux de travail, en fonction de l'offre en matière de transports collectifs.

> procéder à l'extension du parc de stationnement régional, dans le prolongement de l'ouvrage existant, pour répondre aux demandes et améliorer la circulation aux abords de la gare.

Le dossier détaillé du projet de modification du PAZ de la ZAC de la Gare est consultable aux Services techniques pendant la durée de l'exposition : du 1^{er} mars au 2 avril, aux jours et heures d'ouverture régulières de la mairie. Une synthèse vous est proposée dans la plaquette distribuée avec *l'Ovillois*. Pendant toute la durée de l'enquête publique, vous pourrez également, en mairie, écrire vos remarques sur le cahier mis à disposition. Observations qui seront synthétisées par le commissaire enquêteur dans son rapport. ■



Périmètre de la ZAC de la Gare

DANSE URBAINE

LE HIP HOP DANS TOUS SES ÉTATS

Grande soirée de danse urbaine le 15 mars à Houilles.
De jeunes Ovillois se frottent à deux compagnies confirmées :
Da Boogie Zone et Vagabond Crew.



Le hip hop est devenu une expression artistique à part entière. Il n'en finit pas d'évoluer et d'attirer vers lui des jeunes qui y trouvent liberté mais aussi performance et effort. La grande soirée du 15 mars proposera un large échantillon de cette danse urbaine en prise directe avec notre époque avec, en point d'orgue, le spectacle *Chienne de vie!* de Vagabond Crew.

Les jeunes Ovillois seront à l'honneur en première partie de soirée. Les ateliers hip hop des collèges de Houilles et du Service jeunesse, qui préparent ce grand moment depuis des mois, présenteront leur spectacle. Le collège Lamartine sort ses *Magic Ladies*, une création chorégraphique modern jazz et hip hop. Le collège Maupassant a monté un atelier de danse urbaine dans le cadre de son association sportive. Pendant les dernières vacances scolaires, les jeunes danseurs ont suivi un stage intensif avec un membre de la compagnie Black Blanc Beur pour régler parfaitement leur prestation. Du côté de l'atelier hip hop mis en place par le Service jeunesse de la Mairie, c'est la jeune

chorégraphe Assia, de la compagnie Da Boogie Zone, qui a aidé les apprentis danseurs à préparer leur spectacle, intitulé *6-101*.

On retrouve la compagnie Da Boogie Zone dans son spectacle *Ego*. Cette troupe mêle au hip hop « pur » des attitudes jazz, des claquettes, des influences africaines... Remarquée aux Rencontres urbaines de la Villette, Da Boogie Zone est en pleine phase ascendante dans l'univers du hip hop. Vagabond Crew, dont l'existence en tant que troupe ne remonte qu'à trois ans, a déjà acquis une notoriété internationale de par la virtuosité de ses huit danseurs, maîtres de la danse debout comme de la danse au sol. Leur création, *Chienne de vie!*, décrit le monde des SDF, de la pauvreté urbaine, autour des questions de l'exclusion, de la justice. Une histoire rythmée par des vagabonds trublions et voltigeurs. ■

J.-M.M.

Samedi 15 mars, 20h30,
Espace Ostermeyer.
Tarifs : 5 et 2,5 €.

CONSEIL MUNICIPAL DU 29 JANVIER 2003

LE BUDGET EN DÉBAT

Il s'agit sans doute du moment le plus important de la vie municipale. Le vote du budget est l'occasion pour la majorité municipale de présenter ses grandes options, de défendre ses choix. C'est le moment également pour les oppositions de faire connaître leurs propres projets et d'exprimer un avis sur ceux présentés par le Maire et son équipe. Ainsi, après la présentation politique du budget 2003 par Michel Mossant, conseiller municipal délégué aux finances, Bernard Duclos, du groupe En avant pour Houilles entame ainsi les débats : « Les charges de personnel augmenteront de 5,4 %. C'est une tendance à surveiller car l'an passé la hausse était déjà du même ordre. D'autre part, comment penser que les investissements annoncés vont être réalisés ? Nous retrouvons ici des travaux déjà prévus en 2001 et 2002. Enfin la hausse de 3,4 % des impôts est pour nous une mauvaise surprise. » Sur ce dernier point le Maire, Alexandre Joly lui répond : « Cela ne fait jamais plaisir d'augmenter les impôts mais le montant ainsi dégagé nous permettra de réaliser les projets d'équipement que nous avons pour notre ville ainsi que de satisfaire les attentes croissantes de services des Ovillois. Dans la mesure où nous sommes parvenus à fortement diminuer la dette de la ville, nous allons pouvoir avoir recours à l'emprunt. Mais pour ne pas retomber dans l'engrenage d'un trop fort endettement, nous devons faire appel à une participation des habitants. Maintenant, il s'agit de remettre cette hausse de 3,4 % en perspective. Elle fait suite à de nombreuses années de stabilité et de baisse des taux, nous revenons donc aujourd'hui au niveau de 1996,

tout en développant des structures dont nos concitoyens ont besoin. » Concernant le retard dans la réalisation de certains projets, Alexandre Joly a rappelé qu'il s'agit d'un problème récurrent auquel toutes les communes de France sont confrontées : « Hausse des prix demandés par les entreprises, lesquelles ont le plus grand mal à trouver du personnel qualifié, appels d'offres infructueux, etc. » Au sujet de la croissance des charges de personnel, Thierry Micor, adjoint aux ressources humaines, indique que c'est une tendance maîtrisée, justifiée par « l'effet 35 h », mais aussi par une augmentation des services offerts, par exemple l'ouverture prochaine d'une nouvelle mini-crèche. Il précise par ailleurs que la Ville a décidé de revaloriser le salaire de certaines catégories de personnel, et qu'il fallait également faire face à une hausse importante des cotisations de retraite. Claude Boivin, pour le groupe Agir Pour Houilles, s'adresse ensuite au Maire : « Vous parlez enfin d'investissements et de la nécessité d'emprunter. C'est ce que nous avons toujours préconisé. Quand nous avons la gestion de cette ville (jusqu'en 1989 - NDLR), nous l'avons endettée, mais c'est parce que nous avons énormément investi et construit. Je vous dirai donc, en souriant : nous nous retrouvons aujourd'hui sur la même ligne ! » Au chapitre des investissements, Alexandre Joly indique que la ville entre, pour la première fois, dans un contrat régional pour l'ensemble de ses investissements importants. « La Ville pourra ainsi bénéficier de subventions auxquelles elle n'avait pas droit auparavant », conclut le Maire. ■

SÉCURITÉ : LA VIGILANCE

La presse locale s'est récemment fait l'écho des statistiques 2002 de la délinquance.



Les Ovillois s'en sont probablement inquiétés puisque le chiffre avancé pour notre circonscription de police relatait une hausse de 7,98 %. Enorme, vous direz-vous en première instance ! Mais si

cette hausse doit sans aucun doute attirer notre attention, l'étude objective de ses causes et sa mise en perspective nous laissent penser que nous aurions tort de céder à l'affolement.

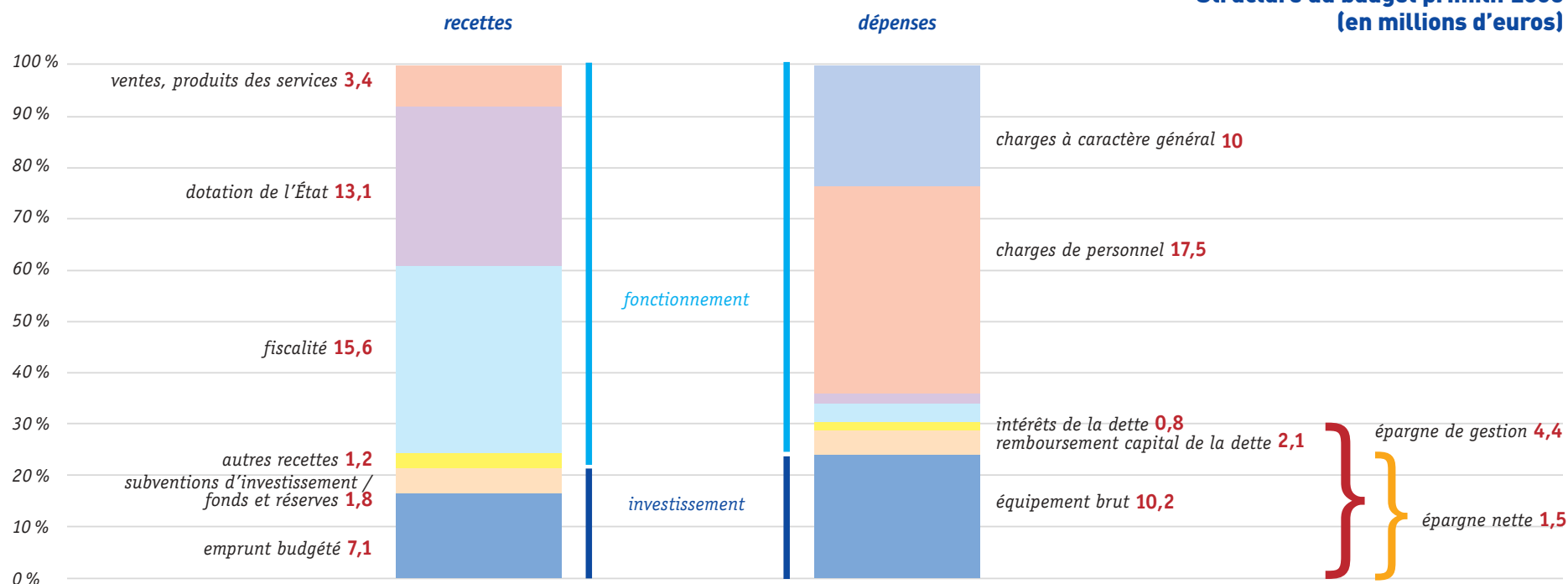
D'abord parce qu'elle fait suite à une très forte baisse en 2001 – vous vous souviendrez probablement que Houilles était une des meilleures élèves du département en la matière. Ensuite parce qu'elle concerne l'ensemble du territoire relevant de la compétence du commissariat, à savoir le canton de Houilles et Carrières-sur-Seine.

Et ce n'est pas rejeter la responsabilité sur nos voisins que de relever ceci : la hausse, très forte à Carrières, est en revanche beaucoup plus légère à Houilles (+1,5 %). Et le « mauvais » chiffre de Carrières ne l'est qu'en apparence : il est tout simplement proportionnel à la hausse de la population que connaît cette ville, ce qui est habituel.

En conclusion, l'analyse de ces statistiques nous confirme ce dont nous n'avons jamais douté, c'est-à-dire qu'en matière de sécurité, une vigilance de tous les instants reste le meilleur atout. Car rien n'est jamais acquis. Et c'est bien en maintenant nos efforts en termes de prévention que nous conserverons le caractère agréable et paisible de notre commune. Et si nous relativisons les dernières statistiques, elles seront un élément déterminant pour réitérer auprès de l'Etat notre demande d'effectifs supplémentaires au commissariat, avec toujours plus de force et de conviction.

Bien à vous,
Le Maire, Conseiller général,
Alexandre Joly

Structure du budget primitif 2003 (en millions d'euros)



ÉCOLE

LA QUINZAINES DES INSCRIPTIONS

Mode d'emploi des inscriptions scolaires qui se déroulent du 3 au 15 mars.



Quels sont les enfants concernés ?

- > Les enfants entrant en première année de maternelle (ayant 3 ans avant le 31 décembre 2003).
- > Les enfants entrant au cours préparatoire.
- > Les enfants dont la famille s'installe à Houilles et qui sont scolarisés dans une autre commune.
- > En fonction des places disponibles, les enfants nés entre le 1^{er} janvier et le 15 avril 2001.

Où ?

Service enseignement – Annexe mairie – Parc Charles-de-Gaulle
Tél. : 01 30 86 33 76

Quand ?

Du 3 au 15 mars inclus.

Quels documents devez-vous présenter ?

- > votre livret de famille,
- > un justificatif de domicile,
- > un certificat de radiation, uniquement

pour les nouveaux arrivants dont les enfants sont scolarisés dans une autre commune.

Attention !

Cette démarche d'inscription en mairie est obligatoire. Elle donne lieu à un certificat d'inscription qui est le document indispensable à l'admission de votre enfant à l'école.

L'admission à l'école

Cette procédure complète l'inscription en mairie. Elle consiste à présenter votre enfant à la directrice ou au directeur de l'école dans laquelle il a été inscrit.

Quelle école ?

L'école est indiquée sur le certificat d'inscription délivré en mairie en fonction de votre lieu de domicile.

Quand ?

Il faut que l'admission suive de près la procédure d'inscription. Le certificat d'inscription est valable jusqu'au 30 avril. Passé cette date, vous devrez demander

de nouveau un certificat d'inscription en mairie.

Quels documents devez-vous présenter ?

- > le certificat d'inscription délivré par la mairie,
- > le livret de famille,
- > le carnet de santé (avec les photocopies des pages de vaccinations),
- > un certificat de radiation (à ne produire que si votre enfant est déjà scolarisé dans une autre école).

Pour les inscriptions scolaires, rien ne sert de courir, il faut s'y prendre à temps.

Si votre enfant entre à l'école primaire :

> le certificat médical établi par le médecin scolaire (si une visite a déjà eu lieu),

Si votre enfant entre à l'école maternelle :

> le certificat médical d'aptitude à la vie en collectivité (établi par le médecin traitant).

Les dérogations

Dans certains cas, il est possible d'inscrire votre enfant dans une autre école que celle dont il dépend normalement. Le formulaire de dérogation sera donné au moment de l'inscription en mairie aux parents qui en font la demande. ■

EN BREF

ON RECRUTE

- > Un emploi-jeune, agent d'ambiance, pour le stade Maurice-Baquet.
Profil : goût du sport, sens du dialogue et de l'écoute. Envoyez lettre de motivation + CV à M. le Maire, 16, rue Gambetta – BP 120 – 78805 Houilles Cedex.
- > Un agent technique chargé d'assurer les travaux d'entretien des espaces verts à l'aide d'outils manuels et motorisés. Il participera à l'aménagement des espaces verts et du fleurissement. Compétences souhaitées : connaissances de base en botanique, utilisation des produits phytosanitaires, bonne condition physique.
Postes à pourvoir de suite.

CIEL, MES PAPIERS !

En prévision de vos vacances d'été, pensez à faire établir vos pièces d'identité (carte nationale d'identité, passeport) au moins un mois à l'avance. Ces délais sont incompressibles. Il serait dommage de compromettre un beau voyage pour cela, non ?

PRIME « ÉNERGIE »

Des primes « énergies » peuvent être accordées aux personnes âgées de plus de 65 ans non-imposables sur le revenu, et aux familles de 3 enfants et plus non-imposables et assujetties à la taxe d'habitation. Renseignements à la Direction des affaires sociales au 01 30 86 32 70.

DERNIÈRE MINUTE

Le feu tricolore du boulevard Jean-Jaurès, (à l'angle des rues du P^{dt}-Wilson et P.-Corneille) vient d'être mis en service. Il est équipé d'un système sonore pour aider les non-voyants à traverser. Du côté du Centre Commandant-Millé, les travaux de comblement des carrières sous l'emprise de la base ont commencé il y a quelques jours. Ils vont durer onze mois. Les riverains de la rue de Buzenval ont été avertis qu'une quinzaine de camions entrèrent chaque jour sur le chantier pour y apporter des matériaux. ■

TRIBUNE LIBRE

Le mensuel de la Ville s'ouvre régulièrement à l'expression de tous les groupes composant le Conseil municipal, chacun d'eux disposant d'un espace égal. La teneur des propos n'engage que leurs auteurs.

DÉPARTEMENTALES, ON RALENTIT. INVESTISSEMENTS : ON ACCÉLÈRE.

Pendant que nos oppositions se lamentent que l'on ne circule pas assez vite sur les départementales de Houilles ou pleurnichent que le défraiement de tous les conseillers municipaux et la mise à disposition de matériel informatique à ces mêmes conseillers ne font pas avancer la démocratie, le groupe ID Commune préfère inviter les Ovillois à prendre le temps de regarder le budget primitif 2003 de leur ville, voté le 29 janvier dernier. Ce budget marque un tournant par la reprise d'une politique volontariste d'équipements et d'investissements destinée à mettre notre Ville au niveau des besoins légitimes d'une population qui change, qui bouge et qui, notamment, rajeunit. La reconstruction d'une nouvelle cuisine centrale, afin de continuer à livrer des repas de qualité dans nos écoles, sera au cœur de l'actualité 2003. Tout comme la mise en place, pour la première fois à Houilles, d'un contrat régional et d'un contrat départemental pluri-annuels comprenant la restructuration de 3 groupes scolaires, la création d'un lieu pour la jeunesse, d'un pôle culturel, d'une médiathèque, d'une nouvelle crèche, d'un équipement sportif polyvalent... Et puis, en ce qui concerne les départementales, on veut bien l'avouer : nous nous réjouissons qu'on y roule moins vite !

ID Commune

COLLECTE SÉLECTIVE

POURQUOI NE FAUT-IL PAS MÉLANGER LE VERRE AUX AUTRES EMBALLAGES À RECYCLER ?

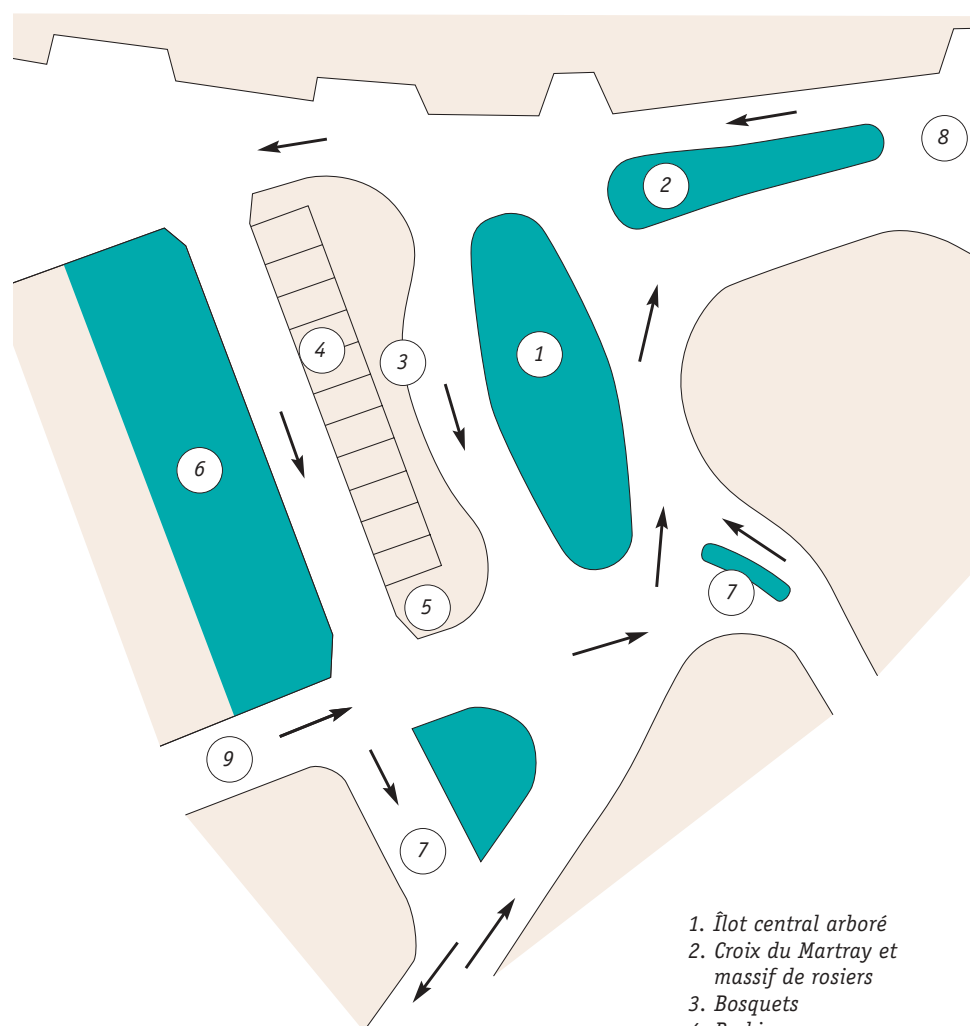
Quand il est collecté avec les autres emballages, le verre subit de nombreuses manipulations et se casse. Les agents en charge du tri des déchets peuvent alors se blesser avec les morceaux. D'autre part, les petits bouts de verre s'incruster dans les autres matériaux (papiers, cartons...) les rendant impropres au recyclage. C'est pour cette raison que les bouteilles, pots et bocaux sont collectés dans un bac à part et directement apportés chez un traiteur de verre qui recycle ce matériau. ■



TRAVAUX

LA CROIX DU MARTRAY À BRAS LE CORPS

Depuis longtemps le carrefour de la Croix du Martray plonge les automobilistes dans l'embarras. Comment aborder cet espace sur lequel débouche six rues ? « L'idéal aurait été de créer un véritable rond-point », explique Christian Le Chaponnier, maire-adjoint chargé de la voirie, « mais la configuration des lieux ne le permet pas ». Les Services techniques ont longuement creusé la question et ont abouti au projet qui a été mis en chantier il y a quelques jours. Il permet de rendre compréhensible la circulation à cet endroit, de sécuriser le cheminement des piétons et, au passage, de créer dix places de stationnement supplémentaires et un espace-chiens. Les travaux seront achevés mi-mars.



1. Îlot central arboré
2. Croix du Martray et massif de rosiers
3. Bosquets
4. Parking
5. Espace-chiens
6. Réaménagement de l'espace vert existant
7. Îlots franchissables
8. Rue C.-Pelletan
9. Rue du C^{dt}-Raynal

OFFERT AVEC CET OVILLOIS

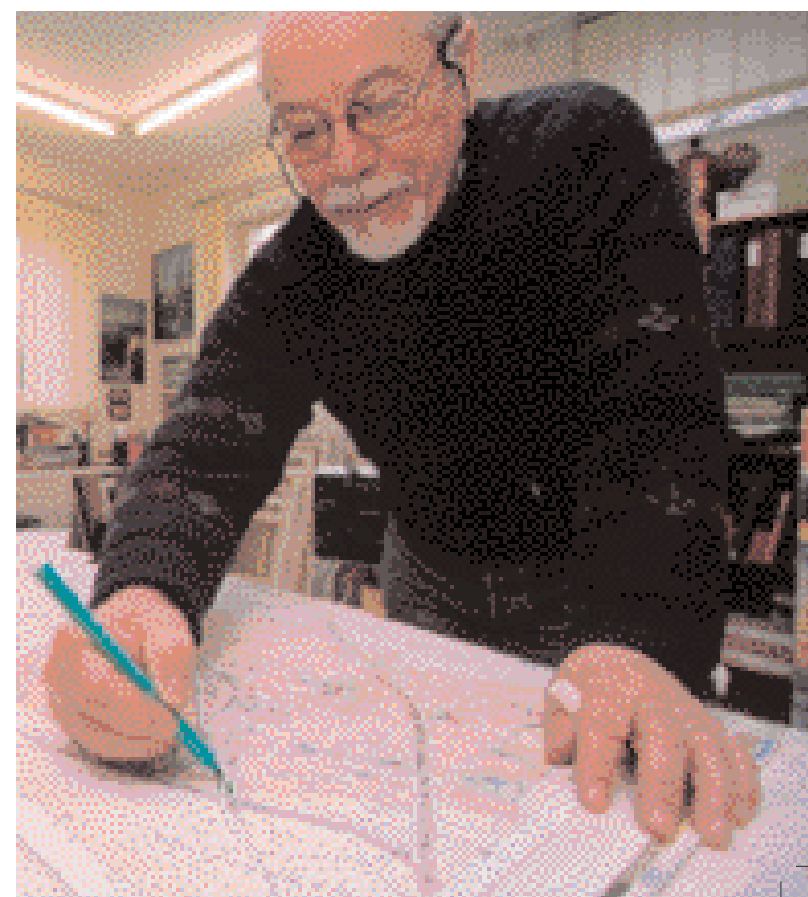
LE BON PLAN

Houilles vit et se transforme. D'où la nécessité de réactualiser le plan de ville. C'est sa troisième mise à jour depuis sa création en 1997.

Rénovation du quartier de l'église, implantation de résidences immobilières (Villa Séverine, Clos des arts, Villa Saint-Nicolas), création de nouvelles rues (rue de Salis, rue Bel-Ami), ouverture de nouveaux équipements (Triplex, second bureau de poste)... Houilles a bien bougé depuis 2000, date de la dernière édition du plan de ville. Pour que chacun puisse se diriger facilement, l'actualisation du plan de ville demande à être faite régulièrement. C'est un travail de longue haleine. Le Service communication a d'abord mis à contribution les Services techniques pour recenser tous les changements. On part de l'ancien plan, sur lequel on écrit, dessine, raye, on colle des pastilles de couleur. Toutes les modifications sont ensuite transmises au « créateur » de ce plan, le peintre Daniel Fort. L'artiste a réalisé les plans de 26 villes en France : Enghien-les-Bains, La Rochelle, Honfleur, Versailles, Saint-Germain-en-Laye... La création du plan de Houilles, en 1997, lui a demandé un an. « Je dois concilier l'esthétique et le côté pratique », explique-t-il. Il trouve d'abord l'angle de vue : « Celui d'un oiseau : le regard doit pouvoir se promener dans chaque rue. » Ensuite, carnet de croquis sous le bras, le peintre arpente toutes les rues, sans exception :

« C'est la seule façon de coller à la réalité. Si j'essaye de dessiner une chose comme je l'imagine ou comme on me la décrit, c'est faux à coup sûr ! » Voilà le dessin de la ville qui prend forme. Daniel Fort y jettera ensuite un calque sur lequel il écrira tous les textes. S'il est à l'écoute des désirs de ses commanditaires, l'artiste a également ses idées et ses règles. Il se souvient des négociations avec les élus d'Enghien-les-Bains pour mettre le lac au pied du plan (le meilleur choix esthétique) même si cela inversait les points cardinaux. Autre souvenir, à Honfleur : « J'ai comme principe de ne pas intégrer les projets sur mes plans. La Ville voulait à tout prix que je dessine "le pont de Honfleur" à la sortie de la commune. J'ai cédé. Résultat : le pont de Honfleur s'appelle le Pont de Normandie et il n'a pas été construit à l'emplacement indiqué sur le plan ! » Daniel Fort est fier des 26 plans qu'il a créés. Aujourd'hui, il se consacre entièrement à « sa » peinture mais accepte volontiers de « retravailler pour les villes qui m'ont fait confiance. » Une chance pour les Ovillois, qui peuvent ainsi bénéficier de la réactualisation d'un plan qu'ils apprécient. ■

Le peintre Daniel Fort, créateur du plan de Houilles, dans son atelier de Saint-Germain-en-Laye.



BIBLIOTHÈQUE

Adultes

Contes pour adultes (et enfants à partir de 8 ans)

La conteuse Praline Gay-Para s'inspire de légendes de la Caraïbe, mais également méditerranéennes, sud-américaines ou asiatiques. Samedi 8 mars à 20 h 15. Entrée gratuite sur inscription au 01 39 68 68 20.

Lecture-découverte, avec Thérèse Dufresne pour le Printemps des Poètes

Samedi 15 mars de 17 h 30 à 19 h, entrée gratuite sur inscription au 01 39 68 68 20 à partir du 4 mars.

Jeunesse

Des histoires pour mon bébé

5^e séance : samedi 8 mars à 10 h. Entrée gratuite sur inscription au 01 39 68 89 09.

Contes du mercredi

À 10 h 55 (3 ans) et 11 h 15 (4/5 ans) les mercredis 12 et 26 mars. À 10 h 30 (6/10 ans) les mercredis 5 et 19 mars.

Dodu-dodo

Isabelle Sauer-Carlier propose une farandole de contes pour les tout-petits. Samedi 22 mars, à 14 h 45 pour les enfants de 4 à 6 ans, à 15 h 45 pour les enfants de 30 mois à 3 ans. Entrée gratuite sur inscription au 01 39 68 89 09 à partir du 11 mars. ■

Grand format

DU 26 AU 30 MARS AU TRIPLEX

LES PÈRES S'AFFICHENT

Depuis un an, des Ovillois œuvrent sur une même thématique : la paternité. Qu'elles soient artistiques, scolaires ou associatives, toutes les initiatives nées autour de l'opération *Pères et Repères* se donneront à voir du 26 au 30 mars au cours d'une exposition rétrospective au Triplex.

Père tout-puissant, enfant obéissant. L'émancipation de la femme et la mise en valeur des droits de l'enfant pendant le XX^e siècle ont désagrégé ce modèle. Le noyau familial a subi une profonde mutation, la place de chacun reposant davantage sur un pied d'égalité et les relations entre tous sur la réciprocité et le respect mutuel. Déchu de son trône patriarcal, le père a dû rechercher d'autres formes pour exprimer sa paternité.

Attentive à ces bouleversements, Nicole Adato, conseillère municipale déléguée à la jeunesse, a lancé l'idée de créer un événement sur les pères ovillois, afin de montrer la façon dont ils vivent leur paternité aujourd'hui. « *La paternité repose sur un juste équilibre entre autorité et copinage. Avec l'opération Pères et Repères, nous souhaitons soulever la question de ce nouveau rôle du père, qui change les couches, emmène les enfants à l'école ou bénéficie du congé parental. Par ailleurs, continue l'élue, nous voulons aussi voir comment de nos jours les pères transmettent les repères à leurs enfants. Il existe une relation étroite entre la détérioration d'un lien paternel et la précarité sociale. Par conséquent, il faut raconter à l'enfant son histoire afin de l'aider à se construire.* »

Depuis que le projet *Pères et Repères* est né, en mars 2002, il a mobilisé beaucoup d'acteurs de Houilles : des habitants, les services municipaux, le monde éducatif,

le réseau associatif. La ville s'est transformée en un grand territoire de paroles et d'échanges autour d'un même projet. Un projet qui n'a laissé personne indifférent. Si beaucoup se sont lancés avec passion dans l'aventure, des voix se sont parfois élevées pour se demander si la Ville avait un quelconque droit de regard dans l'intimité et la souffrance de certaines familles. « *Il est vrai que le sujet est grave, reconnaît Nicole Adato, mais en parler, n'est-ce pas grandir ?* »

En tous cas, cette expérience innovante a permis « *de réunir des expressions individuelles et collectives par rapport à un thème très fédérateur* », explique Céline Bourdon, de la Direction des affaires culturelles, « *et d'associer un travail artistique à une thématique plus sociale, plus universelle* ».

Les Ovillois se racontent

La municipalité a engagé « *À part ça* », un collectif d'artistes (photographes, comédiens, graphistes...) qui a établi sa résidence sur la ville. Depuis l'automne dernier, ils ont sillonné les rues de Houilles en quête des témoignages des Ovillois afin d'en nourrir différents projets artistiques. Friands d'images et de paroles, ils les ont converties en expositions de photos, en fresques, en une pièce de théâtre, etc. Ils ont également porté main forte aux jeunes du CMJ dans l'élaboration d'un court métrage.

De leur côté, les Services municipaux (culture, jeunesse, petite enfance) ont

AUTOUR DE LA TABLE

L'ACDP (Association culturelle des Portugais) est partie à la rencontre de Portugais habitant à Houilles, afin de recueillir leur témoignage axé sur deux points : parler de son père et/ou parler de la façon dont ils étaient pères. M^{me} Nogueira, une des trois personnes chargées de ces interviews, se souvient du rendez-vous le plus marquant. « *On a réuni un père et ses quatre filles autour d'une table et chacun devait écrire sur le thème du père. Ensuite, tous ont lu leur texte et des*

échanges fructueux ont eu lieu. Ils étaient vraiment contents de cette expérience car ils avaient pu se dire des choses jamais dites jusque-là. » Une vingtaine d'entretiens ont été retranscrits dans un livre-album intitulé *Le Père portugais*, où celui-ci est dépeint, de façon générale, comme quelqu'un qui ne parle pas mais qui a su donner des principes. « *Il ressort aussi de ces témoignages que la pierre est le don du père portugais, idée résumée dans une très belle phrase de l'un des interviewés : "Ma mère est les murs et mon père le toit."* »



Photographie prise lors du match de football pères/fils, organisé par les SOH en novembre dernier.

soutenu des actions, comme par exemple un concours littéraire sur le thème du père, lancé par la bibliothèque, ou bien la réalisation d'une fresque réunissant des portraits de pères faite par les enfants du Centre de loisirs Cousteau.

L'éducation nationale a répondu présent à l'appel et, de la maternelle au collège, plusieurs enseignants ont intégré *Pères et Repères* dans leur programme de cette année scolaire (*voir encadré*).

Du côté des associations, l'Association culturelle des Portugais, le Photo-club de Houilles ou Alcyone ont mené à bien des projets ou participé à ceux qui ont été initiés par la Ville. L'ensemble des initiatives menées par les divers partenaires impliqués sera réuni au Triplex du 26 au 30 mars.

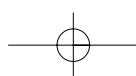
Sous forme d'un patchwork de modes d'expression très divers (théâtre, musique,

photographie, peinture, sculpture, vidéo, lecture, conférence...), le père actuel vu par la lorgnette ovilloise sera mis sur le devant de la scène pendant cinq jours.

La partie visible de l'iceberg

Que restera-t-il de ce moment ? « *L'exposition rétrospective au Triplex ne sera, je l'espère, que la partie visible de l'iceberg* » conclut Nicole Adato. « *Notre désir, c'est que le travail accompli permette aux familles ovilloises de s'interroger, de se parler, et, par là même, de mieux se comprendre.* » ■

P.G.



QUI ES-TU PAPA ?

À l'école primaire du Réveil-Matin, M. Begou (CM2) a ressorti son appareil photo d'ancien professionnel pour photographier ses élèves et leurs pères. « *Mon idée était de mettre en scène un tableau intimiste qui montre ce qui rapproche les enfants et leurs papas. Je pense que cette expérience peut être un déclencheur si, par exemple, certains s'aperçoivent qu'ils ne font rien ensemble.* » Les prises de vue ont eu lieu à l'école et les clichés en noir et blanc feront l'objet d'une exposition. Dans la classe de CE2 de M. Boulanger, on a lu, échangé et écrit sur le thème du père, qui a été abordé en deux temps. « *Avec l'aide d'une maman conteuse, j'ai présenté aux élèves différents supports : contes, récits de vie, tableaux de peintres, poésies, chansons, publicités, qui montraient soit des pères idéalisés, courageux, braves, forts, soit des images de pères plus courantes. Les enfants ont discuté et confronté leurs points de vue. C'est important pour chacun de pouvoir se situer par rapport à son propre père et de voir comment cela se passe dans les autres familles.* »



Au Réveil-Matin, la classe de CE2 de M. Boulanger

Puis je leur ai demandé de produire un texte individuel à partir de trois questions : qui est mon papa ?, qu'est-ce que je fais avec papa ?, et ce que j'aimerais faire en plus. Ces textes seront exposés à l'école. »

Au collège Maupassant, M. Fanani enseigne les mathématiques à des classes de 6^e à qui il a distribué un questionnaire : « *Comment je vois mon père ?* ». Elaboré avec des questions parallèles, un autre questionnaire a été remis aux pères des

élèves. « *J'ai choisi de mener ce projet avec les 6^e, et je travaille aussi avec des 5^e, parce que c'est un âge où l'on se pose des questions. Dès le retour de tous les questionnaires, on compte en faire une synthèse qui sera ensuite exposée.* »

EXPOSITION RÉTROSPECTIVE : LE PROGRAMME



Ci-dessus, « *Traits pour traits* », exposition de portraits d'Ovillois pères et fils/filles. À gauche, « *Je règle le pas sur le pas de mon père* », reportage sur pères et enfants unis par une même passion.

Au Triplex :

Mercredi 26 mars, 15h/18h

Ouverture au public de l'exposition rétrospective.

Judi 27 mars, 15h/22h

20h : *Un père et passe*, théâtre documentaire, écrit par Mathias Barbier (collectif « À part ça ») à partir de témoignages d'Ovillois.

20h45 : Quintet de jazz, élèves du conservatoire de musique.

Vendredi 28 mars, 15h/22h

19h30 : *Un père et passe*, théâtre documentaire, par le collectif « À part ça ».

Samedi 29 mars, 15h/22h

17h : Le père dans la poésie, lectures de Thérèse Dufresne (Association Alcyone).

20h30 : *C'est Beau*, de Nathalie Sarraute, théâtre, par le collectif « À part ça ». Mise en scène : Hélène Koutoulidis.

Dimanche 30 mars, 15h/18h

16h : *Un père et passe*, théâtre documentaire, par le collectif « À part ça ».

16h30 : Les figures du père dans la société, conférence dirigée par Nicolas Menut.

Et aussi...

> Gymnase Guimier, samedi 29 mars, 10h : tournoi de badminton

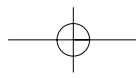
> Bibliothèque Jules-Verne, samedi 29 mars, 15h30 : Les figures du père dans la société, conférence dirigée par Nicolas Menut.

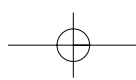
> Parc Charles-de-Gaulle, installation plastique : *ArbRePères*, par l'Atelier 12. Elèves de Charlotte Dugauquier et Isabelle Franc.

> Vitrine de la graineterie, rue Gabriel-Péri, installation plastique à

partir des réponses des Ovillois à : « *Quelle question poseriez-vous à votre père s'il avait réponse à tout ?* » par Delphine Guichard (collectif « À part ça »).

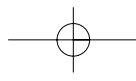
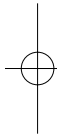
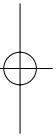
> Poste principale, avenue Schœlcher. Du 5 au 12 mars. Exposition « *Jouer au ballon* ». Photos prises lors du match pères contre fils, organisé en novembre par les SOH. **Entrée libre, programme et renseignements au Service culturel, Tél. : 01 30 86 33 82** www.ville-houilles.fr





Publicité

La régie publicitaire de *L'Ouvillois* et du *Guide pratique* est assurée par la société CMP. Contact : Frédéric Farago au 06 11 59 05 32.



COUPE DU MONDE JUNIOR DE RUGBY

ÇA SE PRÉCISE

Présentation de la 3^e plus importante compétition mondiale de rugby. Coup d'envoi dans six semaines à Houilles et dans toute l'Île-de-France.

Quand et où ?

Du 9 au 19 avril, dans toute l'Île-de-France.

Qui participe ?

32 équipes nationales de joueurs de moins de 19 ans, réparties dans deux groupes.

Groupe A : Afrique du Sud, Angleterre, Argentine, Canada, Corée du Sud, Ecosse, France, Géorgie, Irlande, Italie, Japon, Namibie, Nouvelle-Zélande, Pays-de-Galles, Roumanie, Russie.

Groupe B : Allemagne, Chili, Espagne, Etats-Unis, Lituanie, Maroc, Paraguay, Portugal, Taiwan, Tunisie, Uruguay, Ukraine ainsi que 4 pays encore en cours de qualification.

La compétition à Houilles.

Le ROC HC, associé aux villes de Houilles et de Carrières-sur-Seine, a été retenu comme l'un des clubs organisateurs par le Comité d'organisation. Un tel événement est unique dans la vie de Houilles et de Carrières. Les deux cités seront la terre d'accueil de la délégation du Paraguay.

Cette équipe jouera son premier match « à domicile » au stade Robert-Barran contre le Maroc, le 9 avril à 16 h 30. D'autre part, le stade ovillois aura l'immense honneur de voir sur sa pelouse l'élite mondiale du rugby, puisque la Ville a également décroché l'organisation d'une demi-finale du groupe A. Elle aura lieu le 16 avril à 18 h 30. Les pronostics vont bon train sur les deux équipes qui composeront cette affiche. Mais ce sera une occasion unique de voir évoluer les futures stars des grandes nations du rugby.

Plus d'infos ?

Téléphoner au ROC HC au 01 39 68 81 18 ou attendez le prochain *Ovillois* dont le dossier sera consacré à l'événement. ■

Patrick Cadiou (à droite), maire adjoint chargé des sports à la Ville de Houilles, et son homologue de Carrières-sur-Seine, Antoine Wolanski, soutiennent le ROC HC et son président Thierry Alliesse dans l'organisation de la compétition.



SCOLAIRE

AU CŒUR DE L'HISTOIRE

Le 22 janvier 2003, jour de l'anniversaire du Traité de l'Élysée entre la France et l'Allemagne, une classe de CM2 de l'école Détraves découvre l'Allemagne et rencontre une classe de jeunes Allemands du lycée de Breisach-sur-le-Rhin.

Pendant leur séjour en classe d'environnement et langue, en Alsace du 18 au 25 janvier, les élèves d'Hélène Clo-teaux ont étudié l'allemand pour pouvoir faire connaissance et échanger avec leurs correspondants, élèves à Breisach. Le mercredi 22 était une date importante, car c'était le 40^e anniversaire du Traité de l'Élysée, un engagement pour la paix, l'amitié et le respect mutuel, signé en 1963. Alors que Jacques Chirac et Gerhard Schröder se rencontraient à Versailles, pour ces enfants de 11 ans, c'était aussi un grand jour.

À leur arrivée à Breisach, les jeunes Allemands ont accueilli les petits Ovillois avec des pancartes de « *Bienvenue* » et les ont conduits dans leur classe. Chacun a retrouvé son correspondant et a fait des jeux dans les deux langues pour se présenter. Tout le monde a pique-niqué ensemble dans la classe car, en Allemagne, il n'existe pas de restauration scolaire et chacun doit apporter son repas. Avant de se quitter : distribution de bonbons français puis, pour certains, séance de photos souvenirs avec leur nouvel ami. On s'est promis de s'écrire.



Voici les réflexions qu'a inspirées cette journée à quelques élèves de la classe de CM2 :

« *C'est utile d'apprendre un peu sur leur vie, leur pays et leur langue, car on pourra peut-être, plus tard, habiter et travailler dans leur pays.* » (Quentin)

« *Tout le monde devrait faire cette expérience car ça nous aide à comparer nos pays, nos habitudes et à voir qu'on est tous différents et qu'on peut être amis.* » (Laure)

« *Cette visite nous a permis de mieux*

Les écoliers ovillois dans les rues de la ville allemande de Breisach-sur-le-Rhin

connaître les Allemands et surtout des gens nouveaux et de mieux les respecter. Si tout le monde faisait des respecter. Si tout le monde faisait des respecter. » (Axelle)

« *Cette expérience est utile car elle permet de changer d'opinion sur le pays. Avant, je pensais du mal des Allemands et maintenant je sais qu'ils sont des enfants comme les autres et qu'ils doivent être respectés.* » (Kévin) ■

EN BREF

LE VIN EN FÊTE

Le Rotary Club de Houilles-Bezons-Sartrouville vous invite à la 8^e édition de la *Fête des vins et terroirs de France*. Elle aura lieu du 21 au 23 mars 2003 à l'hippodrome de Maisons-Laffitte. Plus de 120 exposants vous proposeront leurs vins et produits du terroir. Les bénéfices de cette manifestation seront intégralement distribués à des œuvres locales et à l'association Eau sans frontières.

AU CHEVET DE L'ARGENTINE

Les équipes locales du Comité catholique contre la faim et pour le développement présenteront l'action de leurs partenaires en Argentine. Tous les Ovillois sont invités à participer à cette réunion, qui se tiendra vendredi 21 mars à 20 h 30 au 26, rue Blaise-Pascal. ■

Le village

BOURSE INITIATIVES JEUNES

LA SUITE DES IDÉES

Qu'est-il advenu des projets choisis pour la Bourse initiative jeunes (BIJ) 2002 ? Le point avec deux associations lauréates : « Echanges d'Energies au Sénégal » et « Gourmand'art ».

Aider le Sénégal, ou découvrir la culture en Île-de-France ? Deux des projets retenus pour la Bourse initiatives jeunes, un dispositif municipal d'aide aux projets à destination des Ovillois de 16 à 25 ans, paraissent l'an passé bien différents. Et pourtant une volonté sans faille est au cœur de chacun d'eux : « Nous avons pu découvrir et repousser nos limites physiques et morales », nous dit Amandine Durand, future cheftaine scout et initiatrice du projet en Afrique. « Le développement des activités de l'association Gourmand'art passe par un investissement personnel très important en temps et en énergie », nous confie pour sa part Caroline Thibault. Et du courage elles en ont à revendre, les étudiantes ovilloises ! Amandine raconte : « Travailler pen-

dant cinq semaines, avec quelques moments de loisirs tout de même, par 40°C de moyenne est très éprouvant. Et même si nous n'avons pu, faute de moyens suffisants, construire la barrière initialement prévue, nous avons tout de même passé des dizaines d'arbres à la chaux, reboisé un secteur de manguiers et d'eucalyptus – plus de 12 000 pieds au total, avec l'aide de scouts gambiens – et échangé nos savoir-faire. » Au bout de cette aventure, pour Amandine et ses amies Sophie et Amélie, l'espoir de valider une équivalence BAFA et surtout des souvenirs émus de cette expérience humaine. Evidemment, pas de températures caniculairement pour Caroline. Mais pas moins de passion : « Depuis la Bourse initiatives jeunes, nous avons monté un site Internet*, noué des

ÉLISABETH SIROT ET CORINNE LIGER

PARFUM D'UNE VIE



En vingt-cinq ans, l'Ovilloise Elisabeth Sirot est devenue la confidente de Jean-Paul Guerlain, un des plus grands parfumeurs français. De cette fréquentation, l'actuelle directrice des relations presse et publiques internationales de la maison Guerlain a tiré un livre magnifique, *les Routes de mes parfums*. À la fois carnets de voyages et histoire de la vie et de l'inspiration de Jean-Paul Guerlain, ce livre se veut « facile à lire et beau à regarder » selon son auteur. La lecture en est d'autant plus agréable que Jean-Paul Guerlain, outre ses talents de parfumeur et de cuisinier (tout un chapitre du livre est consacré aux recettes de l'incroyable touche-à-tout), est un « conteur-né », voire un « conteur-nez » ! Dans ce récit d'aventure, on suit Jean-Paul Guerlain achetant du musc au Népal, ouvrant une usine en Inde pour la distillation du jasmin, s'envolant pour l'Éthiopie afin d'acquérir de la civette ou encore surveillant sa propre plantation d'ylang-ylang à

Elisabeth Sirot, (à gauche) : « Un livre facile à lire et beau à regarder. »

Mayotte. Souvent, Elisabeth Sirot l'a accompagné dans ses pérégrinations autour du monde, observant l'artiste à l'œuvre, assistant à la naissance d'un mystérieux mélange et devenant sa « confidente attirée ». Elle était donc la mieux placée pour écrire ce livre avec Jean-Paul Guerlain, aujourd'hui consultant de sa maison, vendue à un grand groupe de l'industrie du luxe. Une autre Ovilloise, Corinne Liger, graphiste aux éditions du Cherche-Midi, a confectionné une mise en page d'une grande beauté où les photos personnelles de Guerlain répondent aux illustrations du dessinateur Marc Lacaze. Ce livre passionnant est, du coup, aussi un bel objet, un régal des sens.

J.-M.M.

Les Routes de mes parfums, Le Cherche-Midi Editeur, 45 €.



Les scouts au Sénégal.

contacts lors du Forum des associations ovilloises, distribué des documents présentant Gourmand'art aux habitants, vu des spectacles et contacté nombre de lieux culturels franciliens afin d'y exposer notre projet et d'obtenir des tarifs préférentiels pour nos adhérents. » Et ce n'est qu'un début. Avec déjà 25 adhérents, Caroline peut envisager de proposer bien d'autres idées dans les mois et années à venir : des initiations à l'histoire de l'art, ou encore des miniséjours culturels lors de festivals par exemple. ■

C.S.

(*) <http://perso.wanadoo.fr/gourmandart/>

BIJ 2003 : La Bourse initiatives jeunes est une aide financière destinée aux Ovillois de 16 à 25 ans qui ont un projet dans les domaines suivants : sport, culture, loisirs, environnement, cause humanitaire. Dossier à retirer au Service jeunesse ou à Houilles informations jeunesse et à rendre au plus tard le 4 avril 2003. Renseignements : 01 30 86 33 85

CHANTAL HAUSSER

BOUCLE D'ARTS

« **V**ingt ans, c'est un chiffre rond pour boucler la boucle. » L'exposition 2003 sera donc la dernière. Depuis vingt ans, l'association Club des arts promeut peintres et sculpteurs dans une exposition annuelle très attendue. Chantal Hausser, sa présidente, tire aujourd'hui sa révérence. Mais le constat de Chantal Hausser n'est ni triste ni amer. Plutôt celui d'un travail conséquent et abouti. Plus de 90 artistes auront été accueillis dans des conditions optimales pour mettre leurs travaux en valeur ; au moins 2200 œuvres auront été présentées au public. « Notre envie d'amener la culture au grand public et en particulier aux enfants a même débouché sur la création de l'école de peinture de Houilles. Donc, mission accomplie ! » Roger Harot, le secrétaire, Georges Lemaire, le trésorier, et son « éminence grise » de mari, Alain, pourront souffler un peu eux aussi. Et puisque le Club des arts interrompt son activité, sa présidente en profitera pour relancer les siennes. « Je voyageais beaucoup pour rencontrer des artistes. Maintenant, je pourrai mettre ce temps à profit pour effectuer des recherches personnelles. » Peintre animalier, paysagiste mais également inspirée par les contes et légendes, cette artiste volontaire a déjà des projets d'expositions en Allemagne.

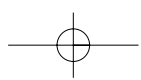
Une page se tourne. Avec beaucoup de fierté pour l'œuvre accomplie au service de l'animation de la cité ■

C.S.

Exposition du Club des arts, à la Maison Jules-Verne : du 15 au 30 mars 2003, tous les jours, de 15 h à 19 h. Entrée libre.



« 20 ans, c'est un chiffre rond pour boucler la boucle. »



Re



CONCERT

LA BEAUTÉ MÉCONNUE DE L'HARMONICA

Emotion insoupçonnée pour le concert du Quintet Blues Jazz dont le chef de file est un harmoniciste de talent, Greg Szlapczynski. Ses jeunes élèves du Centre de loisirs Cousteau ouvrent la soirée.



On a souvent tendance à négliger l'harmonica, relégué au rang des instruments mineurs, d'accompagnement. Greg Szlapczynski, qu'on préférera appeler Greg, tord le cou à toutes les idées reçues sur cet instrument dont il est un des virtuoses français, malgré son jeune âge (il est tout juste trentenaire).

Réputé dans les milieux du jazz (il a écrit avec Jean-Jacques Milteau une Méthode complète d'harmonica), du blues (il a enregistré avec Bill Deraime) et de la chanson française (il a accompagné Aznavour, Cabrel, Le Forestier...), Greg est devenu une référence qui a frotté son art musical à diverses influences dont on

retrouve le son étonnant, émouvant et charmeur dans son dernier album *la Part du diable* (Souffle du Blues/Night & Day). Au-delà de ses talents de créateur, Greg est également un homme engagé, un pédagogue qui intervient auprès des enfants malades et handicapés mentaux dans différents centres hospitaliers. L'amour de l'harmonica conjugué à sa sympathie pour les plus jeunes l'ont naturellement amené à mettre en place un atelier au Centre de loisirs Cousteau pour une quarantaine d'enfants de 8 à 10 ans. Au cours de quatre séances en février et mars, les enfants ont pu non seulement découvrir et apprendre à jouer de l'harmonica mais aussi préparer leur première scène en travaillant un morceau particulier. En effet, ils se produisent le 22 mars en première partie du concert du Quintet Blues Jazz de leur professeur. ■

J.-M. M.

THÉÂTRE JEUNE PUBLIC

LA CLÉ DES MOTS

Quand la communication est arrêtée, il faut retrouver les mots. Mots de passe, spectacle-parcours drôle et poétique au pays du langage, est à voir à partir de 8 ans.

Elie correspond avec sa mère par l'intermédiaire d'Internet. Un soir – quel drame! – il ne retrouve plus le mot de passe de son ordinateur. Une nuit entière, il cherche ce mot à travers d'autres mots aux grands pouvoirs d'évocation et qui déclenchent d'étonnants phénomènes visuels.

Parce qu'il pense que la sagesse reviendra aux hommes par l'humour et la poésie et dit « *qu'écrire pour les enfants, c'est apprendre à être sérieux* », Mohamed Kacimi a imaginé *Mots de passe*. Un spectacle-parcours, jeu de piste et d'énigmes à voir dès 8 ans. Mis en scène par Christian Gangneron, metteur en scène d'opéras et de petites formes musico-théâtrales, ces *Mots de passe* invitent à un voyage merveilleux au royaume du langage. ■

J.-M. M.

Dans le cadre d'Odyssees 78, biennale de théâtre pour la jeunesse, conçue par le Théâtre de Sartrouville, centre dramatique national, avec le concours du conseil général des Yvelines. Samedi 15 mars, 15h30 et 17h, Le Triplex. Tarifs : 5 et 2,5 €. Réservation indispensable au 0130863382.

CONFÉRENCE

VENISE, TOUJOURS MAGIQUE

Il est une ville du nord de l'Italie qui fut longtemps reine en Méditerranée et qui est demeurée un des joyaux de l'humanité. Une ville mystérieuse, une ville d'eau et de pierre, propice à la rêverie et à la nostalgie, à l'éclosion de chefs-d'œuvre, une ville dont l'alliance avec la mer compose un des hauts lieux des rendez-vous amoureux. C'est à Venise, cité magique que nous invite la prochaine conférence audiovisuelle, à travers un documentaire de la série Peuples et Images. Pour admirer et rêver toujours.



Mercredi 12 mars, 15h30 et 19h30. Le Triplex, tarif : 5 €.

Samedi 15
Théâtre jeune public :
Mots de passe
Voir ci-dessous

Danse hip hop : Vagabond Crew et Da Boogie Zone
Voir p. 2

Lecture-découverte : Thérèse Dufresne
Voir p. 5

Exposition Club des arts
Jusqu'au 30 mars.
Voir p. 10

Vendredi 21
Conseil municipal en mairie
> 20h30

Samedi 22
Blues-Jazz : Greg Szlapczynski
Voir ci-contre

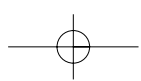
Conte : Dodu dodo
Voir p. 5

Mercredi 26
Pères et Repères : exposition rétrospective
Jusqu'au 30 mars.
Voir p. 6/7

Vendredi 28
Compétition de billard au Gymnase Jean-Bouin, jusqu'au 30 mars.

Samedi 29
Concert musique de chambre (30 ans du Comité de jumelage)
Eglise Saint-Nicolas
> 19h15 (entrée libre)

Samedi 22 mars, 20h30, Le Triplex. Tarifs : 8 et 5 €. Réservation indispensable au 0130863382.



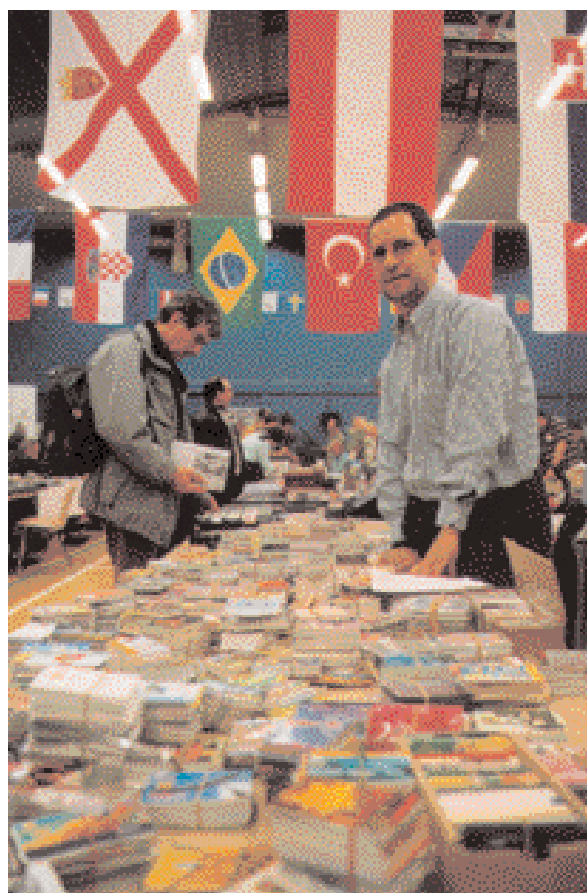
Faits et gestes

SCÈNE DE BAL AU TRIPLEX

Sympathique, convivial, de qualité, pour tous les âges. Le bal traditionnel et le concert du violoniste Jean-François Vrod ont conquis le public.



BABEL TÉLÉPHONIQUE



Des exposants et des visiteurs de plus de quarante pays. Le plus grand salon international consacré aux collections de télécartes s'est tenu à Houilles le mois dernier. Bravo aux organisateurs de l'Amicale philatélique de Houilles.



BON VOYAGE

Au Triplex, les cinq musiciens des «Enfants des autres» ont enchanté les oreilles du public ovillois. Un spectacle surprenant et rafraîchissant. Un voyage musical qui n'empruntait pas les sentiers battus.

L'AVANT-GARDE AUX PREMIERS POSTES



Le club de gymnastique ovillois était l'organisateur du championnat départemental filles. L'Avant-Garde de Houilles a brillé à domicile : elle s'est classée deuxième, à un cheveu de Conflans-Sainte-Honorine. De bon augure avant les finales départementales et régionales qui se dérouleront au mois de mai.

L'AMITIÉ AU MENU

Huit cents personnes âgées ont répondu à l'invitation de la municipalité et du Centre communal d'action sociale pour le repas de l'amitié à l'espace Ostermeyer.



CARNET



Clément, premier bébé de l'année 2003

Naissances

janvier 2003
Clément Cibois
Chaïma Ben Larbi
Nafsa-Yasmina Khireddine
Chloé Dupé
Baptiste Dubernet
Marina Nobre Ribeiro
Moussa Gallou
Maxime Terakopiantz
Sarah Gossin
Matthieu Claisse
Rayan Grandmontagne
Ximun Adam
Anthony Moreau
Wandy Fosburgh
Malek Amrane
Sixte Gagey
Anne-Laure Majo
Pierre Pourailly
Romain Perrier
Maïwen Vernaz
Naoufel Jouini
Quentin Yonnet
Clara Ripari

Anthony Laborde
Adrien Le Guyader
Agathe Le Morvan
Antoine Lefeuvre
Mathilde Oyasase
Capucine Dubios
Maëline Duchaussoy
Maïssane Chabane
Nicolas Rodrigues Costa
Maxime Henry
Lucie Palmier
Coline Dassonville
Clément Deroulez
Julien Randon
Bryan Canchy

Mariages

janvier 2003
Cheguevara Akiera et Sandra Mbu,
Ian Morley et Alexandra Bozza,
Sylvère Nicolas et Yanetty Rapsode

Décès

janvier 2003
Raymond Avril,
Paul Bon,
Gilles Da Silva,
Marguerite Even,
Rolland Glisière,
Pierre Moracchini,
Odette Rodelet (veuve Jammès),
René Tremblay,
Georgette Feysel (veuve Daubian),
Jérémy Giroux,
Jacky Grisvard,
Rose Mitaine (veuve Lillemann),
Georges Prokharoff,
Zofia Schauder (veuve Bernstein),
Denise Vachet (épouse Metge),
Raymonde Verheyde (épouse Peslier)

Directeur de la publication : Alexandre Joly /
Responsable de la rédaction : Alexandrine Auville /
Rédacteur en chef : Vincent Girard / Assistante de rédaction : Michèle Malétras /
Mise en page : Guillaume Lansac-Fatte / Photos : Lionel Pagès, Christophe Soresto /
Correcteur : Eric Dally / Ont collaboré à ce numéro : Jean-Michel Masqué,
Paula Gonçalves, Christophe Soresto / Illustrations : Albert /
Tirage : 15 000 exemplaires / Impression : Actis / Distribution : AGDP /
ISSN : 0183-0880 / Contact : 16, rue Gambetta - BP 120 -
78805 Houilles Cedex / Tél. 01 30 86 32 32 / www.ville-houilles.fr